

Expediente: 36/2014

**DONOSTIAKO BENTA BERRIKO UDAL
KIROLDEGIAN BI FRONTOI TXIKI
ALDAGELETAN BIRGAITZEKO ETA ALDAGELA
IRISGARRIA ERABERRITZEKO LANEN EGITEKO
ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN
ORRIAK, PREMIAZKO MODUAN IZAPIDETUTA
ETA JARDUNBIDE IREKIAN ESLEITUTA.**

**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS
PARTICULARES DEL CONTRATO DE
EJECUCIÓN DE OBRAS DE RECONVERSIÓN
DE DOS MINIFRONTONES EN VESTUARIOS Y
REHABILITACIÓN DEL VESTUARIO
ACCESIBLE EN EL POLIDEPORTIVO
MUNICIPAL DE BENTA BERRI, DE DONOSTIA-
SAN SEBASTIÁN, DE TRAMITACIÓN URGENTE
Y EN PROCEDIMIENTO ORDINARIO.**

I. HELBURUA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

I.1. Agiri honen helburua Eranskinen A) atalean deskribatzen den obraren kontratatzea da, Xedapen Teknikoen Orrietako ezaugarrien arabera; agiri horie lotako da ere obraren egitea.

I.2. Kontratu honek izaera administratiboa dauka, ondorengo paragrafoko atalean zehaztuta, eta honako hauek arautuko dute: Agiri honetan zehazten denak; azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duenak (hemendik aurrera 3/2011 LED); urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, Herri Administrazioetako Kontratuen Legeko Arautegi Orokorra onartzen duenak ere, aplikagarria den neurrian; eta 30/2007 Legearen garapen partzialerako maiatzaren 8ko 817/2009 EDak ezarritakoari.

1.3 3/2011 LEDeko 6.atalean zehaztuta dago kontratu hau.

I.4. Kontratu hau 3/2011 LEDko 138. eta 157. artikulutik 161. artikulura ezarritako prozedura irekiaren arabera esleitu da.

I.5 Kontratazio espediente honi presako izapidetza ezarriko zaio, 3/2011 LEDko 112. artikulua eta haren ondorengoak eta SPKLko dagozkion artikuluek aurreikusi bezala.

I. OBJETO Y REGIMEN JURIDICO

I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación de la obra que se describe en el apartado A), del Cuadro Anexo conforme a las características que figuran en el Proyecto y Pliego de Prescripciones Técnicas, documentos a los que también se ajustará su ejecución.

I.2. Este contrato tiene carácter administrativo, delimitado en el precepto del párrafo siguiente, y se regirá por lo establecido en este Pliego y el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante R.D.L. 3/2011), por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en cuanto sea de aplicación, y por el RD 817/2009 de 8 de mayo de desarrollo parcial de la Ley 30/2007.

1.3 Responde a la delimitación contractual del art. 6 del RDL 3/2011

I.4. La presente contrata se adjudicará por el procedimiento abierto previsto en los arts. 138 y 157 a 161 del R.D.L. 3/2011.

I.5 La tramitación de este expediente de contratación se realizará por urgencia, de conformidad con el art. 112 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

II. AURREKONTUA EDO LIZITAZIO PREZIOA, KREDITUA, ZERGA ETA PREZIOEN BERRIKUSKETA

II.1. Kontratuaren prezio-ordainketaren zehaztapen sistema Eranskinen C) atalean zehazten dena izango da, eta lizitazioarako (kontratuaren PREZIOA) gehieneko kopurua aipatu Eranskinen D) atalean zehazten dena izango da.

II.2. Kontratu hau betetzeak berekin dakartzan betebeharrak ekonomikoki Eranskinen E) atalean agertzen dira.

Kreditu nahikoa dago Administrazioak onartutako aurrekontuaren kopururaino.

Ondorio guztietarako, ulertzen da Administrazioak onartutako aurrekontuak bere barnean biltzen dituela kontratistak kontratatutako obra normal gauzatzeko egin beharreko zuzeneko nahiz zeharkako gastu guztiak, hala nola obrak ikuskatu eta zuzentzeko lanei dagozkien tasak, indarrean dauden xedapen erabilgarrien ondorioz ordaindu beharrekoak eta udal, probintzia edo estatu mailako zerga eta lizentzi mota guztiei dagozkienak.

II.2.3. Lizitatuak eskaintzek erabakiko dute obrak eraikitzeko kontrataren prezioa, horren balio erantsiaren gaineko zergen zenbatekoa barne (kopuru zehatz bereizi moduan azalduko dena), betiere 37/1992 Legeari jarraiki edo jardura gauzatzeko nahiz bere lurralde kokapenagatik egokitzen zaion arauari jarraiki.

II.4. Kontratuaren prezioa berrikusi ahal da, horretarako aukera eta baldintzak Eranskinen F) atalean jasotzen badira, 3/2011 LEDko 89. artikulutik 94. artikulura araututakoaren arabera. Berrikusketek handitu edo txikitu egingo dute egin beharreko lanaren hileko balorazioa.

II.5. Burutzen hasi aurreko ekitaldian egiten bada kontratua, kasuko ekitaldian kontratuarengandik ondorioz legezko eginbeharrak finantzatzeko egokia eta

II. PRESUPUESTO O PRECIO DE LICITACIÓN, EXISTENCIA DE CREDITO, IMPUESTOS Y REVISIÓN DE PRECIOS

II.1. El sistema para la determinación del abono de precio del contrato será el que se determine en el apartado C) del cuadro Anexo, siendo su importe máximo a efectos de licitación (PRECIO del contrato), el que figura en el apartado D) de dicho cuadro Anexo.

II.2. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento de este contrato, figura en el apartado E) del cuadro Anexo.

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto aprobado por la Administración.

A todos los efectos, se entenderá que el presupuesto aprobado por la Administración, comprende todos los gastos directos e indirectos que el contratista deba realizar para la normal ejecución de la obra contratada, las tasas por prestación de los trabajos de inspección y dirección de las obras y cualesquiera otras que resulten de aplicación según las disposiciones vigentes, y toda clase de impuestos y licencias tanto municipales, provinciales y estatales.

II.2.3. Las ofertas de los licitadores determinarán el precio de contrata para la construcción de las obras incluido el importe del impuesto sobre el valor añadido (que figurará como partida independiente) de lo anterior que en cualquier caso pueda corresponder, de conformidad con la Ley 37/1992, o con la norma del impuesto que por realización de la actividad o por su ubicación territorial le sea de aplicación.

II.4. El precio del contrato podrá ser objeto de revisión, siempre y cuando se recoja esta posibilidad y condiciones de la misma en el apartado F) del Cuadro Anexo, de conformidad con lo regulado en los arts. 89 a 94 del R.D.L. 3/2011. Las revisiones que en su caso procedan, modificarán, incrementando o disminuyendo, la valoración mensual del trabajo a realizar.

II.5. En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la

adinakoa den kreditua egotearen etete baldintzaren pean izango da esleipena.

III. ENPRESA PROPOSATZAILEAK, PROPOSAMENEN AGIRIAK, ENTREGATZEKO LEKUA, PROPOSAMENEN AZTERKETA ETA BALORAZIOA ETA ESLEITZA.

III.1. Enpresa lizitatzailleak.-

Pertsona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzerritar hauek joko dira proposamenak aurkezteko modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Azkeneko baldintza horren orde, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDk hala izan beharra agintzen duenean.

Halaber, 3/2011 LEDko 59. artikuluari jarraiki, aldi baterako sortzen diren enpresaburuen elkarteek proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte. Elkartea osatzen duen enpresaburu bakoitzak egiaztatu beharko du jarduteko gaitasuna eta kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala. Horretarako, ondorengo baldintzetan ezarritako dokumentazioa aurkeztu beharko dute, eta dokumentu pribatu batean agertu beharko dira sinatu duten enpresaburuen izenak eta egoera, bakoitzaren partaidetza eta kontratua indarrean dagoen bitartean Administrazioaren aurrean haiek guztiak ordezkatzeko dituen pertsona edo erakundea, baita Aldi Baterako Enpresa Elkartea osatzeko konpromisoa hartu dutela ere (HAKLAOk 24. artikulua). Elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariak sinatu beharko dute aipatu dokumentua.

Proposamenak aurkezteak esan nahi du lizitatzailleak baldintzarik gabe onartzen dituela Agiri honetako baldintzak eta Administrazioarekin kontratuak egiteko baldintzak betetzen dituela ziurtatzen duen deklarazioa.

III.2. Proposamenen Dokumentazioa.-

Lizitatzailleek itxitako hiru gutun-azal aurkeztuko dituzte, haiek berek edo ordezkatzan duten

condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

III. EMPRESAS PROPONENTES, DOCUMENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES, LUGAR DE ENTREGA, EXAMEN Y VALORACIÓN DE LAS PROPOSICIONES Y ADJUDICACIÓN.

III.1. Empresas licitadoras.-

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D.L. 3/2011.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D.L. 3/2011. Cada uno de los empresarios que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriban, la participación de cada uno de ellos y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ellos frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas (art. 24 del RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

La presentación de proposiciones presume por parte del licitador la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

III.2. Documentación de las proposiciones.-

Los licitadores presentarán TRES sobres cerrados y firmados por él mismo o persona que lo

Paseo Anoeta, 18 - Tel. 943481852 - Faxa 943464362 - www.donostiakirola.org
20014 Donostia-San Sebastián

pertsonak sinaturik. Era berean, agertu beharko dira izen soziala, lehiaketara doan Kartazal GUZTIEK erakundearen izena eta lehiaketaren ondorengo izenburua:

“Benta Berriko udal kiroldegian bi frontoi txiki aldageletan birgaitzeko eta aldagela irisgarria eraberritzeko lanen kontratazioa”.

Honako hau izango dute:

- lehenengoak **(1)** lehiaketan parte hartzeko eskatzen den dokumentazioa,
- bigarrenak **(2)** erreferentzia teknikoak edo subjektiboki baloragarri direnak eta
- hirugarrenak **(3)** agiri honetan dagoen ereduari jarraiki egindako proposamen ekonomikoa eta automatikoki baloragarri diren irizpideak edo aspektuak.

III.2.1. 1. Kartazala: agiriak

Ondorengo agiriak barneratuko ditu:

- 1) III. Eranskinen ereduaren beteta, ARDURAZKO adierazpena. Fase honetan. Agiri honek ordezten ditu, kontratu honetan Administrazioarekin kontratatze gaitasun eta kaudimena egiaztatzen duten agiriak (III.5 klausularen “D” paragrafoko egiaztapenak, eta gero lehiaketaren irabazleak eta balizko esleipendunak aurkeztu beharko dituenak).
- 2) Eranskinean agertzen den agiria behar bezala beteta, kontratuari buruzko inguruabarren jakinarazpenak jasotzeko.
- 3) Galdeginez gero, KUP-aren alde behin-behingo fidantza bat (Eranskineko taulako “P” klausulan adierazitako kopurukoa) jarri izana erakusten duen agiri bat, eta 3/2011 LEDko 103. artikuluan eta lege horren garapen den urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuko 56, 57 eta 58. artikuluetan jasotako edozein modutan kontratazio organoak, kontratuaren inguruan sortu diren gorabeherak kontuan izanik, “klausula horretan hala eskatuz gero kontratua behin betiko eman arte eskaintzari

represente, en los que se indicarán además de la razón social y denominación de la Entidad concursante, TODOS ellos con el título de la licitación SIGUIENTE:

“Contratación de obras de reconversión de dos minifrontones en vestuarios y rehabilitación del vestuario accesible en el polideportivo municipal de Benta Berri”

y contendrán:

- el primero **(1)** la documentación exigida para tomar parte en la licitación,
- el segundo **(2)** la correspondiente a las referencias técnicas o aspectos valorables mediante juicios de valor y
- el tercero **(3)** la proposición económica ajustada al modelo que se incluye en este Pliego y aquellos otros criterios o aspectos valorables de forma automática.

III.2.1. Sobre nº 1: Documentos

Contendrá los siguientes documentos:

- 1) DECLARACIÓN RESPONSABLE del modelo del Anexo III, declaración que sustituye a los documentos (expresados en el apartado “D” de la cláusula “III.5” acreditativos de estar en posesión de la capacidad y solvencia para contratar con la administración en el presente contrato (cuestión posteriormente a acreditar por el que resulte ganador del concurso y presunto adjudicatario).
- 2) Documento que figura como anexo II, eligiendo el medio para ser notificado sobre las vicisitudes del contrato.
- 3) De requerirse, resguardo acreditativo de haber constituido a favor del PMD de Donostia / San Sebastián, la garantía provisional por el importe indicado en la cláusula “P” del cuadro Anexo, y en cualquiera de las **formas** previstas en el art. 103 del R.D.L. 3/2011 y en su desarrollo en los artículos. 56, 57 y 58 del Real Decreto 1098/2001 de 12 de octubre, cundo, considerando las circunstancias concurrentes del contrato, el órgano de contratación así lo exija en dicha cláusula, para responder del

eustea bermatzeko.

Dirutan jarritako bermeak KUTXABANKEKOko 2095.5381.19.1061447982 kontuan sartu behar dira. Legeek onartutako beste moduren batean jarritakoak, berriz, kontratazio organoari aurkeztu edo Udalaren kutxan jarri behar dira, 3/2011 LEDn jartzen duen eran.

Enpresa elkarte aldi baterakoak izanez gero, elkarteko enpresa batek edo batzuek jar dezakete behin-behingo bermea, baldin eta kontratazio organoak eskatu eta eranskinetako taulan adierazitako kopurua jarritz gero eta elkartea osatzen duten kide guztiek solidarioki erantzunez gero (ikus HAKLAOKo 61.1 artikulua).

Behin-behingo bermea jartzeko gainerako moduak HAKLAOKo 61. artikulua agintzen duen eran izango dira. Era berean, behin-behingo berme hori exekutatzeko eta ezeztatze modua ere HAKLAOKo 64. eta 65.1 artikuluek aurreikusitako eran izango da.

III.2.2.. 2 gutun-azala: Judizio-balore irizpideei buruzko agiriak eta bestelako erreferentzi teknikoena.

Proposamena Eranskinetako taulako "M.2" atalean jasotako judizio-balorezko (soilik) irizpideen arabera ebaluatze behar den dokumentazioa izango du. **Sekretua gordetzeko**, ez gutunazal horretan ez eta 1 gutunazalean ere, ez da proposamen ekonomikoa ezagutarazteko moduko daturik izango, ez eta automatiko aplikatzeko moduko formulekin baloratzeko modukorik ere.

III.2.3. 3 gutun-azala: Proposamen ekonomikoa eta aplikazio-automatikoko irizpideei buruzko bestelako agiriak

Eranskinetako taulako "M.1" atalean jasotako aplikazio automatikoko irizpideen arabera ebaluatze behar den dokumentazioa izango du, beren artean «Proposamen Ekonomikoak» barneratuz.

mantenimiento de las ofertas hasta la adjudicación del contrato

Las garantías que se constituyan en metálico, se ingresarán en KUTXABANK cuenta corriente nº 2095.5381.19.1061447982 las que se realicen por cualquier otro medio, de los admitidos por la legislación vigente, se presentarán ante el órgano de contratación o se depositarán en la Caja Municipal, de acuerdo con lo dispuesto en del R.D.L. 3/2011.

En caso de uniones temporales de empresarios, la garantía provisional podrá constituirse por una o por varias de las empresas participantes en la unión, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida por el órgano de contratación, indicada en el cuadro anexo y garanticen solidariamente a todos los integrantes de la unión temporal (art. 61.1 del RGLCAP).

En relación con las demás formas de constitución de la garantía provisional se estará a lo dispuesto en el artículo 61 del RGLCAP. Igualmente, la ejecución y cancelación de la citada garantía provisional se regularán, respectivamente por lo previsto en los artículos 64 y 65.1 del RGLCAP.

III.2.2. Sobre nº 2: Documentos sobre los Criterios con juicio de valor y otras referencias técnicas.

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración con **juicio de valor** (solamente) y que figuran en el apartado "M.2" del cuadro Anexo. A fin de **preservar el secreto**, no se presentarán en este sobre ni en el sobre nº 1 datos que puedan dar a conocer la propuesta económica ni aquellos que sean valorables mediante fórmulas de aplicación automática.

III.2.3. Sobre nº 3: Proposición económica y otros documentos sobre criterios de aplicación automática.

Contendrá la documentación que permita valorar la propuesta conforme a los criterios de aplicación automática que figuran en el apartado "M.1" Del cuadro Anexo, entre los que se incluirán las proposiciones económicas.

Proposamenak lehiaketaren xede den lana gauzatzeko kontratu prezio gisa eskaintzen den balioa adieraziko du, dagokion balio erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa barnebilduta.

Eskaintzan BEZaren zehaztapenik aurkeztu ez bada, BEZ barnean duela ulertuko da.

Proposamen «Ekonomikoa» erreferentzia jarrita aurkeztuko da, baldintza orri hauen I. eranskinean dagoena eredutzat hartuta idatzita.

Lehiatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, direnak direla ere proposamenak aurkezteko moduko bulegoak. Era beran, banaka aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako elkarte batean aurkezterik, ez eta aldi baterako elkarte batean baino gehiagoan ere. Oinarri hori ez betetzeak, pertsona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

Edozein moduz ere, eranskineko J) atalean hala aurreikusita badago, lehiatzaileak libre du proposamen bat baino gehiago ere aurkeztea, betiere atal horretan adierazitako modu eta baldintzetan.

Lehen esan dugun J) atalean hala aurreikusita badago, ohiko proposamen ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira lehiatzaileak eskaintzen dituen irtenbideei dagozkien gainerako proposamenak ere, irtenbide bakoitzaren zurrubidea eta lehen aipatutako proposamen ereduaren eskatutako datu guztiak ere adierazita.

Esleipena irmo egindako unetik aurrera, lizitatzailerak emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

III.3 Proposamenaren aurkezteko tokia eta epea.

Aipatutako gutunazalak eranskineko K atalean adierazitako tokian aurkeztu behar dira, edo, bestela, postaz bidali Estatuko aldizkari ofizialean edo Gipuzkoakoan argitaratutako iragarkietan jarritako epean. Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

La proposición expresará el valor ofertado como precio de contrata para la realización del trabajo objeto del concurso, incluido el importe del impuesto sobre el valor añadido que corresponda.

De no expresarse en la oferta detalle del iva, el importe ofertado se entenderá que incluye el iva.

Se presentará añadiendo la referencia «Proposición Económica», redactada conforme al modelo que se inserta como anexo I al presente pliego.

Cada licitador no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

No obstante, cuando se haya previsto en el apartado J) del cuadro Anexo los licitadores podrán presentar más de una proposición, conforme a los elementos y condiciones que se determinen en el mismo.

En el caso de que se haya previsto en el apartado J), presentarán, junto con la proposición económica normal, las demás proposiciones que correspondan a las distintas soluciones que aporten, haciendo constar la justificación de cada una de ellas además de los datos exigidos en el modelo de proposición antes reseñado.

Una vez firme la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por los licitadores cuando estos no hayan procedido a su retirada.

III.3. Lugar y plazo de entrega de las proposiciones

Los sobres antes reseñados, deberán ser entregados en el lugar que se indica en el apartado "K" del cuadro Anexo, o enviados por correo dentro del plazo señalado en los anuncios publicados en el Boletín Oficial del Estado o Boletín oficial de Gipuzkoa. Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto

Proposamenak postaz bidaltzen baditu, enpresaburuak bidalketa egin zen eguna justifikatu beharko du posta-bulegoan, eta kontratazio-organoari eskaintzaren bidalketa jakinarazi beharko dio, telex, fax edo telegrama bidez, egun horretan bertan. Bi baldintza horiek betetzen ez badira ez da proposamena onartuko, baldin eta kontratazio-organoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Halaber, zehaztutako egunetik 10 egun natural igarotzen badira eta proposamenik jaso ez bada, ez da inolaz ere proposamena onartuko.

Kontratazio zerbitzuko faxe 943-46.43.62

III.4. Proposamenak aztertzea eta baloratzea.-

III.4.1 - "1", Kartazalen irekialdia (barne mailan)

Aurren-aurrena, 1) gutunazalean bere epean eta moduan aurkeztutako dokumentuak kalifikatuko ditu Kontratazio Mahaia. Horretarako, Mahaiko lehendakariak "1" gutunazalak ireki daitezen aginduko du — proposamen teknikoarena (2. gutunazala) eta proposamen ekonomikoaren eta aplikazio automatikoko gainerakoena (3. gutunazala) kenduta -, eta "1" gutunazal bakoitzean zer dokumentu datozen egiaztatuko du idazkariak. Aurkeztutako dokumentazio horretan huts materialen batzuk direla ikusten badu Mahaia, interesatuei jakinaraziko die, ahoz, eta kontratazio-organoaren iragarkien bidez ere argitaratuko dira, eta epe bat emango die lehiatzaileei (hiru egun baino txikiagoa) hutsak konpon ditzaten.

3/2011 LEDko 54. artikuluan eta ondorengoetan adierazitako alderdiak egiaztatzeko dokumentazioa kalifikatu eta, huts materialik edo ez-egiterik izanez gero, haiek zuzendu ondoren, hautaketa irizpideak (HAKLAOk 11. artikulua aipatzen dituenak) zein enpresak betetzen dituen erabakiko du Mahaia, eta beraziaz aipatuko ditu zein diren lehiaketara onartutakoak, ez onartutakoak eta ez onartzeko arrazoiak.

3/2011 LEDko 54. artikulutik 64.era bitartekoetan adierazitako ondorioetarako, kontratazio-organoak eta Mahaia libre dute enpresari aurkeztutako egiaztagirien edo dokumentuen gaineko azalpenak eskatzea edo beste batzuk aurkez ditzaten

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Fax del Servicio de contratación: 943-46.43.62

III.4. Examen y valoración de las proposiciones.-

III.4.1 Acto interno de apertura de los sobres nº 1

La Mesa de Contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma contenidos en el sobre nº 1. A los efectos de la expresada calificación, el presidente ordenará la apertura de los sobres, con exclusión del relativo a la propuesta técnica (sobre 2), y proposición económica y otros criterios de aplicación automática (sobre 3) y el Secretario certificará la relación de documentos que figuren en cada uno de los sobres "1". Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará verbalmente a los interesados, además se harán públicas a través de anuncios del órgano de contratación y concederá un plazo no superior a tres días para que el licitador subsane el error.

La mesa, una vez calificada la documentación acreditativa de las circunstancias citadas en los arts. 54 y ss del R.D.L. 3/2011 y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas, a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

A los efectos establecidos en los artículos 54 a 64 del R.D.Legislativo 3/2011, el órgano y la mesa de contratación podrán recabar del empresario aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirle para la presentación de

agintzea, eta enpresariak bost egun izango dituzte hori egiteko. Dena dela, HAKLAOko 83.6 artikulua agintzen duen bezala, eskaintzak onartutzat jo eta gero ez da aurkezteko biderik izango.

III.4.2. - "2". gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa)

Ekitaldi publiko hori erantsitako taularen "L.2.a" klausulan adierazitako egunean eta lekuan egingo da, eta balore-judizio baten mende dauden esleipen-irizpideen ebaluazioan esku hartzen duten alderdien egiaztagiriei dagokie, eta helburu bakarra izango du: lizitatzailerak aurkeztutako proposamen teknikoan berri jakiteko aukera izatea bertaratutakoek. Lehendabizi, 1 gutunazaleko dokumentazioaren azterketaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutakoek.

Aurreko ekitaldiaren ondoren, baina proposamen ekonomikoak eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuk (3. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa egin baino lehenago, Mahaiak ebaluatu egingo ditu esleipen-irizpide teknikoan aplikazioan aurkeztutako proposamenak (irizpide horiek formulatzen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika daitezkeenak dira). Horretarako, kontratazio-Mahaiak alderdi horiek ebaluatzeko beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu.

III.4.3. - "3". gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (proposamen ekonomikoak eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa).-

3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 150. artikuluan xedatutakoa betetzeko, alderdi teknikoan (2. gutunazalekoen) ebaluazioaren emaitza jakin ondoren egingo da eskaintza ekonomikoa (3. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa.

Erantsitako taulako "L.2.b" atalean adierazitako egun eta lekuan, onartutako proposamenetan proposamen ekonomikoa daukan 3) gutunazala irekiko du Mahaiak, eta gero urrats hauek egingo ditu:

otros complementarios, lo que deberá cumplimentar en el plazo de cinco días sin que puedan presentarse después de declaradas admitidas las ofertas conforme a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

III.4.2 Acto público de apertura del sobre nº 2 (documentación relativa a los criterios cuya valoración dependa de un juicio de valor)

Tal acto publico se llevará a cabo en la fecha y lugar indicados en el apartado "L.2.a", y se refiere a la documentación acreditativa de los aspectos que intervienen en la valoración de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor, acto que únicamente tendrá como fin que los presentes puedan tener conocimiento de las proposiciones técnicas presentadas por los licitadores. Previamente se comunicará a los presentes el resultado del análisis de la documentación contenida en el sobre nº 1

Tras el anterior acto, pero con antelación suficiente a la celebración del acto público para la apertura de las proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre nº 3), la Mesa procederá a la valoración de las proposiciones presentadas en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos (criterios que no sean cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas). A tal efecto, la Mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesario para la valoración de tales aspectos.

III.4.3 Acto público de apertura del sobre nº 3 (documentación relativa a las proposiciones económicas y otros criterios de valoración de aplicación automática).-

A efectos de lo dispuesto en el art. 150 del R.D.L. 3/2011, la apertura en acto público de la oferta económica (Sobre nº 3) se efectuará una vez conocido el resultado de la valoración de los aspectos técnicos (Sobre nº 2).

En la fecha y lugar indicados en el apartado "L.2.b" del cuadro anexo, la Mesa procederá a la apertura del sobre nº 3) de las proposiciones admitidas que contiene la propuesta económica con la siguiente secuencia:

- Formularen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika edo ebalua daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko proposamen edo alderdi teknikoaren ebaluazioaren emaitza jakinaraziko da (aipatu irizpide horiek balore-judizio baten mende daude).

- Eta, azkenik, Mahaiak "3." gutunazala irekiko du, hain zuzen ere, onartutako proposamenetan Proposamen ekonomikoa eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuen dokumentuak dauzkan gutunazala.

Proposamen horiek irekitzeko eguna-edo aldatzea erabakiz gero, lehiatzaileei jakinarazi beharko zaie, eta baita kontratatzailearen profilaren bidez ere.

Hala, proposamen horiek orri hauen eranskinetako M) atalean zehaztuta datozen balorazio irizpideen arabera ebaluatu eta ondo irizten dion proposamena egingo dio Mahaiak kontratazio organoari. Kontratazio Mahaiak aukera izango du, betiere proposamena egin baino lehen, txosten tekniko batzuk eskatzeko, kontratuaren gaiarekin lotuta daudenak eta beharrezko jotzen dituen txostenak.

3/2011 LEDko 320. artikulua agintzen duen bezala, kontratazio organoari igorriko dizkio Kontratazio Mahaiak aurkeztutako proposamenak, balorazioarekin eta aktarekin batera.

Esleipen-proposamenak ez du inolako eskubiderik sortzen proposatutako enpresaburuaren alde, kontratazio-organismoaren erabakirik egon ezean.

III.5. Esleipena.-

Administrazioak bi aukera izango ditu: esleipen irizpideen arabera ekonomiaren aldetik proposamenik onena egin duenari ematea kontratua edo, bestela, inori eman gabe utzi eta hala utzi dela adieraztea. Kontratazio organoak, egin beharreko txosten teknikoak egin eta gero, bi hilabete izango ditu, gehienez ere, kontratua emateko. Epea proposamenak irekitzeko egunetik aurrera hasiko da. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresaburuak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

Kontratazio organoak erabakiko du esleipena, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo

- Se dará cuenta del resultado de la valoración de las proposiciones o aspectos técnicos sobre los criterios de adjudicación que no son cuantificables o valorables mediante la mera aplicación de fórmulas (criterios que dependen de un juicio de valor).

- Y finalmente, la Mesa procederá a la apertura del sobre nº 3 de las proposiciones admitidas que contiene la Proposición económica y documentos de otros criterios de valoración de aplicación automática.

Cualquier modificación que pudiera acordarse en cuanto a las fechas de apertura, será comunicado a los licitadores y a través del perfil de contratante.

La Mesa evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen en el apartado M) del cuadro Anexo del presente Pliego, y formulará la propuesta que estime pertinente al órgano de contratación. La Mesa de contratación podrá solicitar, antes de formular la propuesta, los informes técnicos que considere necesario que tengan relación con el objeto del contrato.

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 del R.D.L. 3/2011 elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y valoración al órgano de contratación.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor del empresario propuesto, mientras no exista acuerdo del órgano de contratación.

III.5. Adjudicación.-

La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición económicamente más ventajosa, de conformidad con los criterios de adjudicación, o declarar desierta la licitación. El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá

Paseo Anoeta, 18 - Tel. 943481852 - Faxe 943464362 - www.donostiakirola.org
20014 Donostia-San Sebastián

lizitatzailerei jakinarazi beharko zaie), eta kontratazio-organoaren kontratatzaile-perfilean argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari dagokionez, 3/2011 LEDko 153. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da.

Ekonomi-proposamenetako balorazioan 3/2011 LEDaren 152. eta HAKLTBaren 85. Artikuluetako beherapen ausartegiaren araupena aplikatuko da.

Talde bereko enpresek egindako proposamenak HAKLAOko 86. artikulua agintzen duen eran baloratuko dira.

Aurkeztutako proposamenak, bai onartutzat jotakoak, bai ireki gabe baztertutakoak eta bai ireki eta gero baztertuak, espedientearen artxibatuko dira. Kontratua eman eta errekurtsioak aurkezteko epeak errekurtsorik sartu gabe pasatuz gero, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen esku geratuko da.

Hala, ebaluatu eta gero, normalaz edo neurritz kanpokotzat jo gabeko proposamenak handienetik txikienera sailkatuko ditu. Sailkapen hori egiteko, baldintza orrietan jarritako esleipen irizpideak izango dira kontuan.

Kontratazio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio agiri hauek aurkez ditzala eskaera hori jaso eta 10 lan egun baino lehen, errekerimendua jaso duen hurrengo egunetik kontatzen hasita.

- A. horrela aurreikusi izanez gero, kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko **bitartekoak**, 3/2011 LED-eko 64. artikulua arabera hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak, plegu honeetako VI.1.a artikularen betebeharez gain.
- B. dagokion **behin betiko bermea** jarri duela erakusteko agiria, plegu honetako ondorengo kláusulan aurreikusitako moduan.
- C. Taula erantsiko **Hizkuntza Ofizialen Erabilerari** buruzko "W" atalean zehaztutako

notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 153 del R.D.L. 3/2011 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

En la valoración de las proposiciones económicas se aplicará el régimen de proposiciones desproporcionadas o anormales dispuesto en el art. 152 del RDLegislativo 3/2011 y 85 del RGLCAP.

La valoración de las proposiciones formuladas por distintas empresas pertenecientes a un mismo grupo se realizará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 86 del RGLCAP.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados

Una vez evaluadas, se clasificarán por orden decreciente las proposiciones presentadas y que no hayan sido declaradas desproporcionadas o anormales. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en el pliego.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 5 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

- A) de haberse así dispuesto, de **disponer efectivamente** de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art. 64 del R.D.L. 3/2011, además de las obligaciones del VI.1.a de este pliego
- B) de haber constituido la **garantía definitiva** que sea procedente, conforme a lo regulado en la siguiente cláusula.
- C) **Certificados** que acrediten la **capacitación lingüística** del personal especificado en el

langileen euskara maila egiaztatzen duten
agiriak

D. Kontratatzeko gaitasunaren eta kaudimenaren egiaztapenei (aurretik eta behin-behineko ordetkatua izan dena) **buruzko ondorengo administrazio agiriak:**

- d.1) Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna. Eratzeko eta, hala badagokio, aldatzeko eskrituraren bidez egiaztatuko da, Merkataritzako Erregistroan inskribatua, dagokion merkataritza-legeriari jarraiki. Pertsona juridikoa ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da, eratze-eskritura edo dokumentuaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako ekintzen bidez. Bere jarduerak arautzen dituzten legeak agertu beharko dira horietan, eta, hala badagokio, dagokion Erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.

Espainiakoak ez izan eta Europar Batasuneko estatu kideetakoak edo Europako Esparru Ekonomikoko Akordioa sinatu duten estatuetoakoak diren enpresek jarduteko gaitasuna egiaztatuko dute Erregistroetan duten inskripzioaren bidez edo Herri Administrazioen Kontratuen Legeko Arautegi Orokorreko I. eranskinean ageri diren ziurtagiriak aurkeztuta, kontratu moten arabera betiere.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetoako pertsona fisikoek eta juridikoek justifikatu egin beharko dute kasuan kasuko Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorraren txosten baten bidez —aurkeztuko den dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutakoen berdintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arautze bateratuari lotutako kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuetoako enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikulua xedatutakoaren arabera.

apartado "W" referente al Uso de las Lenguas Oficiales del cuadro anexo.

D) Documentación administrativa, acreditativa de la capacidad y solvencia para contratar (previa y provisionalmente sustituida mediante declaración responsable), **por los siguientes documentos:**

- d.1) La capacidad de obrar de los empresarios que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del RGLCAP, en función de los diferentes contratos.

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.L. 3/2011.

Banakako enpresaburu batek parte hartzen badu, Nortasun Agiri Nazionala erantsiko du eta, hala badagokio, ahalordetze-eskritura edo fotokopiak behar bezala legeztaturik.

En el supuesto de concurrir un empresario individual acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

- d.2) Ondorengo egiaztapen agiriak, kontratatzeke gaitua izatearenak:

- D.2.1 - Orokorrean, Lizitatzailleak kontratatzeke debekurik ez duela dioen deklarazioa, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. Inguruabar horretako frogara 3/2011 LEDko 73. artikuluan zehaztutako edozein modutan egiaztatu ahal da, eta bitarteko horien artean, IV eranskineko kontratazio organuaren aurrean egiten den adierapen arduratsuen bidez bete daiteke.

- d.2.2 Kasu bakoitzean organo eskudunek emandako ziurtagiriak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Araudiko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan ageri diren forma eta ondorioekin, indarrean dauden legeek zehazten dituzten zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko.

- D.2.3 Jarduera Ekonomikoen Zergako alta (kontratuaren helburuarekin zerikusirik daukana, aurtengo ekitaldiari dagokiona, edo azken ordainagiria, deklarazio batekin batera, zeinak ziurtatzen duen ez duela baja eman zerga horren matrikulan.

- d.3) Ahalorde askietsia, besteen izenean azaltzen diren pertsonen edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen izenean. Lizitatzaillea pertsona juridikoa baldin bada, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egon beharko du ahalordeak. Ekintza jakin baterako ahalordea baldin bada ez da beharrezkoa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egotea, Merkataritzako Erregistroko 94.1.5 artikuluari jarraiki.

- d.4) Kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak eta Eranskineko H) atalean lehentasunezko

- d.2) Documentos acreditativos siguientes de no estar incurso en prohibición para contratar:

- d.2.1) Declaración responsable de no estar incurso el licitador en las prohibiciones para contratar, con carácter general, recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011. La prueba de esta circunstancia podrá hacerse por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.L. 3/2011, medios entre los que se incluye la declaración responsable ante el órgano de contratación del anexo IV de este pliego

- d.2.2) Certificaciones expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- d.2.3) Alta en el Impuesto de Actividades Económicas (relaciada con el objeto del contrato), referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

- d.3) Poder bastante al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro. Si el licitador fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

- d.4) Los que justifiquen los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional, y que, de manera preferente, se

Paseo Anoeta, 18 - Tel. 943481852 - Faxe 943464362 - www.donostiakirola.org
20014 Donostia-San Sebastián

gisa zehazten direnak. Dena dela, 3/2011 LEDko 75. eta 78. artikuluetan zehazturiko, zehaztuz gero, edozein modutan egiazta daiteke. Baldintza hori Eranskineko H) atalean zehazten den sailkapenak ordezkaturiko du, 3/2011 LEDko 65. artikuluan aurreikusten diren kasuetan.

- d.5) Atzerriko enpresek berariazko deklarazioa aurkeztuko dute, hau dioena: Espainiako Epaitegien eta Auzitegien jurisdikzioaren menpe jarriko direla, kontratutik era zuzenean edo zeharka ondoriozta daitekeen edozein gertakariarako, eta hala dagokionean, lizitatuazaleari atzerrian egokitu dakiokkeen foru jurisdikzionalari uko egiten diotela esaten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.
- d.6) Gutun-azal honetako agiri guztien zerrenda.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo egiaztatutako kopiak, indarrean dagoen legeei jarraiki.

Eskatutakoa esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

Dokumentuak jaso eta hurrengo 5 egun baliodunetan esleitu behar du kontratua kontratazio organoak.

IV. BEHIN BETIKO BERMEA

IV.1 Aurreko klausulan adierazitako epean, esleipendunak jarri beharreko behin betiko bermearen diru zenbatekoa, osoko (lehenengo urtekoa) prezio garbiaren %5 da, BEZa kontuan hartu gabe.

Bermea 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikuluan adierazitako moduetako edozeinetan osatu ahal izango da, HAKLAOko 55. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikuluan jasotako baldintzekin.

IV.2. Behin betiko bermea 3/2011 LEDko 100.

señalan en el apartado H) del cuadro Anexo. No obstante, esta acreditación se podrá realizar por cualquiera de los medios establecidos en los artículos 75 y 78 del R.D.L. 3/2011. Este requisito será sustituido por la clasificación que se indica, de indicarse, en el apartado H) del cuadro Anexo en los casos previstos en el artículo 65 del R.D.L. 3/2011.

- d.5) Las empresas extranjeras aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador.
- d.6) Una relación de todos los documentos incluidos en este sobre.

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación

IV. GARANTIA DEFINITIVA

IV.1 En el plazo señalado en la cláusula anterior, el importe de la garantía definitiva a constituir por el adjudicatario asciende al 5% del precio total neto (del primero de los años), del importe de adjudicación, IVA excluido.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el art. 96 del R.D.L. 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss. del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.L. 3/2011.

IV.2. La garantía definitiva responderá de los

artikuluaren aipatzen diren kontzeptuei buruzkoa izango da

IV.3. Bermeak itzuli eta bertan behera utziko dira 3/2011 LEDko 102. artikuluan eta HAKLAOko 65.2 eta 3 artikuluetan xedatzen denaren arabera.

V. KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA, LAGAPENA ETA SUBKONTRATAZIOA

V.1. Kontratuaren formalizazioa esleipena jakinarazi eta 8 egun balioduneko epean egingo da. Kontratua enpresa-talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

V.2. Kontratistari egoztekoak diren arrazoiengatik kontratua ez bada epe horretan sinatzen, Administrazioak erabaki dezake behin betiko bermetik bahitzea behin-behineko bermearen zenbatekoa.

V.3. Kontratuak zehazten dituen eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko zaizkio, 3/2011 LEDko 226. artikuluko baldintzak betetzen badira.

V.4. Esleipendunak hirugarren bat kontratatu nahi badu kontratuaren zati bat betetzeko, 3/2011 LEDko 227. artikuluko baldintzak bete beharko ditu; era berean, azpikontratatzaileri eta hornitzailei ordaintzeko 3/2011 LEDko 228. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

VI. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

VI.1. Esleipendunak lan-arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Lan Arriskuen Prebentzioan indarrean dauden xedapenak bete behar ditu, orokorrean.

VI.2. Esleipendunak kontratua egiteko epea eta Administrazioak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu. Aipatutako epeak amaitu badira eta kontratista bere erruz berandutu bada, Administrazioak kontratua indarririk gabe utzi ahal izango du, edo zigor ekonomikoak ezarri ahal izango dizkio. Zigor ekonomikoak orri hauei

conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.L. 3/2011.

IV.3. La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.L. 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

V. FORMALIZACION, CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN DEL CONTRATO

V.1. La formalización del contrato se efectuará dentro de los 8 días hábiles a contar desde el siguiente a la fecha de la notificación de la adjudicación. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

V.2. Cuando por causas imputables al contratista, no pudiese formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, el Ayuntamiento podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

V.3. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.L. 3/2011.

V.4. La contratación por el adjudicatario de la realización parcial del contrato con terceros estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 227 del R.D.L. 3/2011, así como el pago a subcontratistas y suministradores deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 228 del R.D.L. 3/2011.

VI. OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

VI.1. El adjudicatario está obligado al cumplimiento, en general, de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales.

VI.2. El adjudicatario queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, el contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del

Paseo Anoeta, 18 - Tel. 943481852 - Faxe 943464362 - www.donostiakirola.org
20014 Donostia-San Sebastián

erantsitako taulan datozenak izango dira.

Bermea galtzeak edo zigorren kopuruek ez dituzte baztertzen kontratista berandutu egin delako Administrazioak jaso ditzakeen kalte-ordainak.

Berandutzea kontratistaren erruz izan ez bada, 3/2011 LEDko 213. artikuluko 2. atalean xedatutakoa aplikatuko da.

Edonola ere, Administrazioak ez dio zertan aurretik jakinarazi edo ohartarazi behar berandutza egoeran egoteko.

VI.3. Kontratatzailearen kontura dira lizitazioaren derrigorrezko iragarkiari edo iragarkiei lotutako gastuak eta zergak, kontratua formalizatzeari lotutakoak eta, hala badagokio, gai hauetan lege ezarrita dauden beste guztiak, hala nola eskatutako euskara maila egiaztatzeko euskaltegiaren ziurtagiriaren gastuak.

VI.4. Esleipen hartzailea beharturik dago erantsitako taulako W atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

VI.5. Plegu honi atxikitutako baldintza teknikoen orrietan adierazitako betebeharrak bete beharko ditu esleipendunak

VI.6 Eranskineko Taularen "AB" klausulan kontratua egiteko funtsezko betebeharrak edo baldintzak betetzera.

VI.7 Subrogazioari buruzko (derrigorrezkoa izanez gero) eranskineko Taularen "U" klausulan adierazitakoa betetzera.

VII. LANAK EGITEA

VII.1. Obren zuzendaritza.- Administrazioak obraren Zuzendari bat izendatuko du eta bere ardura izango da lanak egiaztatu, koordinatu, zaindu eta ikuskatzea, kontratuaren xede den obra behar bezala gauzatu dadin.

contrato o por la imposición de penalidades económicas. Estas ascenderán a la cuantía que determina en el cuadro anexo.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 213 del R.D.L. 3/2011.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

VI.3. Son de cuenta del contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios preceptivos de la licitación, los de la formalización del contrato y, en su caso, cuantos otros estén legalmente establecidos sobre estas materias, así como los de la obtención del certificado del nivel de euskera expedido por el euskaltegi.

VI.4. El adjudicatario está obligado al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado W del cuadro anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

VI.5. Al cumplimiento de las obligaciones establecidas en el pliego de prescripciones técnicas que acompaña al presente pliego.

VI.6 Al cumplimiento de las obligaciones o condiciones esenciales de ejecución del contrato, del apartado "AB" del Cuadro Anexo

VI.7 Al cumplimiento de los terminos sobre la subrogación (de proceder la misma) del apartado "U" del cuadro Anexo.

VII. EJECUCION DE LOS TRABAJOS

VII.1. Dirección de las obras.- La Administración designará un Director de la obra responsable de la comprobación, coordinación, vigilancia e inspección de la correcta realización de la obra objeto del contrato.

VII.2. Obrak gauzatzea.- Obrak gauzatzeko zorrotz beteko dira baldintza orri hauetan nahiz Administrazioak onartutako proiektuan ezarritako ezaugarriak eta, halaber, obraren zuzendariak, proiektu horren interpretazio teknikoan oinarriturik, kontratistari ematen dizkion jarraibideak. Jarraibide horiek ahozkoak direnean, idatziz egiaztatu eta berretsi beharko dira ahalik epe laburrenean, alderdientzat lotesleak izan daitezen.

Esleipen hartzailea beharturik dago erantsitako taulako T atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

VII.3. Epea.- Obra gauzatzeko epe orokorra Erantsitako Taularen K) atalean finkatutakoa izango da. Tarteko epeak 7.5. klausulan aipatzen den Lan Programan adieraziko dira.

VII.4. Zuinketa egiaztatzea.- Kontratuaren gauzatzea zuinketa egiaztatzeko ekintzarekin hasiko da, eta, luzeenez ere, hamabost (15) laneguneko epean egingo da (premiatzko izapidetzea denez kontratu honetan, 3/2011 LEdeko 112.2.c atalaren arabera), kontratua gauzatu zen egunetik hasita. Obraren zuinketa egiaztatzea esleipenduna edo haren ordezkaria aurrean dela egingo da, 3/2011 LEdeko 299. artikuluari eta HAKLAOk 139., 140. eta 141. artikuluei jarraiki eta horietan aurreikusitako ondorioekin.

VII.5. Lan Programa.- Kontratistak, arrazoi funtsaturik ezean, kontratua gauzatu zenetik kontatzen hasita, hogeita hamar eguneko epean lan programa bat aurkeztu beharko du, HAKLAOk 144. artikuluan aurreikusitako ezaugarriekin.

Zuinketa egiaztatzearen akta eta lan programa onartzerakoan ezartzen diren tarteko epeak kontratuaren barnekotzat joko dira haiek betearazteko ondorioetarako.

VII.6. Ezinbesteko arrazoiak.- Ezinbesteko arrazoiak daudenean, betiere kontratistaren aldetik

VII.2. Ejecución de las obras.- Las obras se ejecutarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego y conforme al proyecto aprobado por la Administración y conforme a las instrucciones que, en interpretación técnica de éste diere al contratista el director de la obra. Cuando dichas instrucciones fueren de carácter verbal deberán ser ratificadas por escrito en el más breve plazo posible, para que sean vinculantes a las partes.

El adjudicatario está obligado al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado T del cuadro anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi

VII.3. Plazo.- El plazo general de ejecución de la obra será el que se fija en el apartado K), del Cuadro Anexo. Los plazos parciales se determinarán en el Programa de Trabajo a que se hace referencia en la cláusula 7.5.

VII.4. Comprobación del replanteo.- La ejecución del contrato comenzará con el acto de comprobación del replanteo que se realizará en el plazo máximo de quince (15) días hábiles (dada la urgencia del procedimiento, 112.2.c rdl 3/2011) desde la fecha de la formalización del contrato. La comprobación del replanteo de las obras se efectuará en presencia del adjudicatario o de su representante, de conformidad y con los efectos prevenidos por el art. 299 del R.D.Legislativo 3/2011 y arts. 139, 140 y 141 R.G.L.C.A.P.

VII.5. Programa de trabajo.- El contratista, deberá presentar en el plazo de treinta días, salvo causa justificada, a contar desde la fecha desde la formalización del contrato un programa de trabajo en los términos previstos en el art. 144 R.G.L.C.A.P.

El acta de comprobación del replanteo y los plazos parciales que procedan fijarse al aprobar el programa de trabajo se entenderán como integrantes del contrato a los efectos de su exigibilidad.

VII.6. Fuerza mayor.- En casos de fuerza mayor y siempre que no exista actuación imprudente por

zuhurtzia gabeziatzko jarduerarik izan ez bada, kontratistak eskubidea izango du eragin zaizkion kalte eta galerengatik kalte-ordaina jasotzeko.

Ezinbesteko arrazoitzat hartuko dira 3/2011 LEDko 231. artikuluan adierazitakoak, eta HAKLAOko 146. artikuluan ezarritakoaren arabera izapidetuko dira.

VII.7. Epeak betetzea eta berandutzeari dagokion zigorra.- Esleipendunaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko epea eta Administrazioak jarritako epe partzialak betetzea. Epeetako edozeinen bukaerara iritsitakoan, kontratistak, berari egoztekoak diren arrazoiengatik, berandutze huts egitea izango balu, Administrazioak aukera izango du kontratua hausteko edo zigor ekonomikoa ezartzeko Erantsitako taulan adierazitako zenbatekoarekin

Bermea galtzeak nahiz zigorren zenbatekoek ez dute baztertzen Administrazioak, kontratatzailea berandutzearen ondorioz jasandako kalte eta galerengatik, kalte-ordaina jasotzeko izan dezakeen eskubidea.

Berandutzea kontratatzaileari ezin egotz dakizkion arrazoiengatik gertatzen bada, 3/2011 Legegintzako EDko 213. artikuluan xedatutakoari jarraituko zaio.

Betiere, kontratatzailearen berandutzea gertatutakotzat jotzeko, ez da beharrezkoa izango Administrazioak hura interpelatzea edo hari hertsatuki agindurik ematea.

Berandutzeagatik zigorren zenbatekoa egiaztagiritatik kenduko da, eta, hala egokituz gero, bermetik, HAKLAOko 99. artikuluan xedatutakoaren arabera.

VII.8. Kontratistak ordainketa jasotzea.- Kontratistak, hitzartutako prezioen arabera, eskubidea izango du esleitu zaion kontratuan eta, baleude, haren aldaketetan ezarritakoaren arabera benetan gauzatu dituen obren ordaina jasotzeko.

HAKLAOko 199. eta 200. artikuluen arabera eta Eranskineko C eta D.1 ataletako prezio sistemaren arabera balioetsiko dira lanak.

parte del contratista, éste tendrá derecho a una indemnización por los daños y perjuicios que se le hubiesen causado.

Tendrán la consideración de casos de fuerza mayor los establecidos en el art. 231 del R.D.Legislativo 3/2011, que se tramitarán de conformidad con lo dispuesto en el art.146 R.G.L.C.A.P.

VII.7. Cumplimiento de plazos y penalidades por demora.- El adjudicatario queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, el contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas por el importe indicado en el cuadro Anexo.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el art. 213 del R.D.Legislativo 3/2011.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

El importe de las penalidades por demora se deducirá de las certificaciones y, en su caso, de la garantía de conformidad con lo dispuesto en el art. 99 R.G.L.C.A.P.

VII.8. Abonos al contratista.- El contratista tendrá derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de las obras que realmente ejecute con sujeción al contrato otorgado y a sus modificaciones, si las hubiere.

La valoración de los trabajos se ajustará a los artículos 199 y 200 del RGLCAP y al sistema de determinación de precios establecido en los apartados C y D.1 del cuadro Anexo.

Lanen Zuzendariak emandako kontuen bidez abonatuko dira lanak, bete benetan egindako zerbitzuaren arabera. Administrazioak konturako ordainketa batzuk egin ditzake prestaketa lanak, instalazioak edo ekipoak nahiz baliabide lagungarriak erosteagatik, betiere 3/2011 LEDko 216. eta 232. artikuluetan eta HAKLAOko 201. artikuluan horretarako xedatutako modu eta bermeekin.

Ordainketa ondorioetarako Administrazioak hilero, dagokion hilabetearen ondorengo lehen hamar egunetan, egiaztagiria egingo ditu, aipatutako epe horretan gauzatu den obra barnebilduz. Jaulkitako egiaztagiriaren arabera kontratistari egindako ordainketak konturako ordainketen izaera dute, eta azken neurketan sor daitezkeen zuzenketen eta aldaketan mende geratzen dira, eta ez dute inolaz ere esan nahi barnebiltzen dituen obrak onartutzat edo hartutzat jotzen direnik.

Administrazioa beharturik dago, obren egiaztagiriak ematen direnetik edo kontratua osorik edo zati batez egin izana egiaztatzen duten dagozkion agiriak ematen direnetik, 30 eguneko epean prezioa ordaintzera, betiere 3/2011 LEDko 222. artikulua ezarritako epe bereziaren kalterik gabe, eta, berandutuko balitz, hirurogei eguneko epe horren ondoren, kontratistari berandutze interesak ordaindu beharko dizkio eta, baita kobratze kostuen kalte-ordaina ere, merkataritzako eragiketarako berandutzearen aurka aritzeko neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legean aurreikusitako eran (LEDko 216. artikulua).

Kontratistak lanak kontratuan ezarritako epean edo epeetan gauzatzeko behar dena baino azkartasun handiagoz egin ditzake, baldin eta obra zuzendaritzak hala egitea desegokia dela erabakitzen ez duen. Nolanahi ere, gauzatutako obraren edo emandako egiaztagiriaren zenbatekoa edozein izanik ere, urte bakoitzean ez du eskubiderik izango dagokion urteko kopuruan, esleipen koefizientearen arabera, izendatutakoa baino zenbateko handiagoa jasotzeko.

Kontratistak dagokion zenbatekoaren gaineko konturako ordainketak jasotzeko eskubidea izango du egindako prestaketa lanengatik, esaterako obrari atxikitako materialak edo makineria astuneko ekipamenduak jarri edo eskuratzegatik, betiere

El abono de los trabajos se realizará mediante cuentas expedidas por el Director de los mismos, y conforme a los servicios realmente prestados por el contratista. La Administración podrá realizar abonos a cuenta por operaciones preparatorias, instalaciones o adquisiciones de equipo y medios auxiliares en la forma y con las garantías que a tal efecto, determinan los artículos 216 y 232 del R.D.L. 3/2011 y 201 del RGLCAP.

A los efectos de pago la Administración expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes que correspondan, las certificaciones que comprendan la obra ejecutada durante dicho período de tiempo. Los abonos al contratista resultantes de las certificaciones expedidas tienen el concepto de pagos a buena cuenta, sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final y sin suponer en forma alguna aprobación y recepción de las obras que comprende.

La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los 30 días siguientes a la fecha de la expedición de las certificaciones de obras o de los correspondientes documentos que acrediten la realización total o parcial del contrato, sin perjuicio del plazo especial establecido en el art. 222 del R.D.Legislativo 3/2011, y, si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de sesenta días, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales (art. 216 del R.D.Legislativo 3/2011).

El contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para ejecutar las obras en el plazo o plazos contractuales, salvo que a juicio de la dirección de la obra existiesen razones para estimarlo inconveniente. Sin embargo, no tendrá derecho a percibir en cada año, cualquiera que sea el importe de lo ejecutado o de las certificaciones expedidas, mayor cantidad que la consignada en la anualidad correspondiente, afectada por el coeficiente de adjudicación.

El contratista tendrá derecho a percibir abonos a cuenta sobre su importe por las operaciones preparatorias realizadas, como instalaciones y acopio de materiales o equipos de maquinaria pesada adscritos a la obra, en la forma y con las

3/2011 LEDko 216. eta 232. artikuluek eta HAKLAOk 155., 156. eta 157. artikuluek helburu horretarako ezarritako era eta bermeen arabera.

VII.9. Prezioak berrikustea.- Prezioak berrikustea egoki edo desegoki den erabakitzeke, Erantsitako Taularen D) atalean ezarritakoari jarraituko zaio. Berrikustea ez dagokionean, hala finkatuko da aipatutako atalean. Prezioak berrikustea hastapenez egokitzen jotzen denean, aipatu den atal horretan zehazki finkatuko da, hala egokitzen denean, berrikuspenean egiteko erabiliko den edo diren indize edo formula polinomikoak.

Prezioak berrikusteko erregimen juridikoa 3/2011 LEDko 89.etik 93.era bitarteko artikuluetan eta HAKLAOk 104., 105. eta 106. artikuluetan ezarritakoa izango da. Prezioak berrikusteko formula ereduak onartzen ez diren bitartean, abenduaren 19ko 3650/1970 Dekretuak onetsi eta abuztuaren 20ko 2167/1981 Errege Dekretuak osatutakoak erabiltzen jarraituko da.

VII.10. Kontratzailearen betebeharrak espezifikatuak eta gastu galdagarriak.- Kontratu honetarako araubide juridikotik ondorioztatzen diren betebeharrak orokorrean gain, espezifikoki, betebeharrak hauek ere izango dira:

1. Kontratistak bete beharrekoak izango ditu lan-legediaren, gizarte-segurantzaren eta laneko arriskuen prebentzio esparruan indarrean dauden xedapenak.

2. Kontratistaren kontura ordaintzekoak dira lizitazioaren eta kontratua gauzatzearen iragarki ofizialen ondoriozko gastuak eta zergak nahiz zuinketa egiaztatzeke, zuzendaritzarako, ikuskaritzarako, kitapenerako eta egoki diren aukerako zeinahi lan egiteko tasak, indarrean dauden xedapenen arabera eta horiek adierazitako eran eta neurrian.

3. Kontratista beharturik dago bere kontura jartzera obrak iragartzeko kartelak nahiz obran sartzeko, lanek hartzen duten ingurunean zirkulatzeke eta lanen ondorioz arriskua sor daitekeen guneeetan behar diren seinaleak jartzera, bai ingurune horretan bertan eta bai haren mugetan edo ondoan.

4. Kontratistak Agindu eta Gorabeheren Liburuak erabili behar ditu, aldez aurretik bideratu eta ontzat emanak, Estatuko Obrak Kontratatzeko Baldintza

garantías que, a tal efecto, determinan los arts. 216 y 232 del R.D.Legislativo 3/2011 y 155, 156 y 157 R.G.L.C.A.P.

VII.9. Revisión de Precios.- Para la procedencia inicial o para la improcedencia de la revisión de precios, se estará a lo indicado en el apartado D) del Cuadro Anexo. Cuando la revisión no proceda, se hará constar así en el expresado apartado. Cuando la revisión de precios inicialmente proceda, se indicará en el citado apartado el o los índices o fórmulas polinómicas que se aplicarán, en su caso para la citada revisión.

El régimen jurídico de la revisión de precios será el establecido en los arts. 89 a 93 del R.D.Legislativo 3/2011 y los arts. 104, 105 y 106 R.G.L.C.A.P. Hasta tanto que se aprueben las fórmulas tipo para la revisión de precios, seguirán aplicándose las aprobadas por el Decreto 3650/1970, de 19 de diciembre, complementado por el Real Decreto 2167/1981, de 20 de agosto.

VII.10. Obligaciones del contratista de carácter específico y gastos exigibles.- Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato, existirán específicamente las siguientes obligaciones:

1. El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales.

2. Son de cuenta del contratista los gastos e impuestos derivados de los anuncios oficiales de la licitación y de formalización del contrato, y las tasa por la prestación de los trabajos facultativos de comprobación del replanteo, dirección, inspección y liquidación y cualesquiera otras que resulte de aplicación, según las disposiciones vigentes en la forma y cuantía que éstas señalen.

3. El contratista está obligado a instalar a su costa, los carteles anunciadores de las obras, así como las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la circulación en la zona que ocupen los trabajos y los puntos de posible peligro debido a la marcha de aquéllos, tanto en dicha zona como en sus límites e inmediaciones.

4. El contratista deberá llevar los Libros de Ordenes e Incidencias, previamente diligenciados, de conformidad con las disposiciones contenidas

Orri Orokorretako 8. eta 9. klausuletan bildutako xedapenei jarraiki.

5. Obra erabat bukatutakoan, egindako obra guzti-guztiak zehatz eta mehatz jasotzen dituzten planoak emango dizkio kontratistak Udalari. Plano horiek CD batean jasoak egon beharko dute DWG formatuan.

VII.11. Azpikontratatzea.-Esleipendunak hirugarrenekin kontratatu nahi badu kontratuaren gauzatze partziala, kontratazio horretan 3/2011 Legegintzako EDko 227. artikuluan jasotako baldintzak bete beharko dira, eta azpikontratista eta hornitzaileei egin beharreko ordainketan 3/2011 Legegintzako EDko 228. artikuluan xedatutakoari jarraitu beharko zaio.

VII.12. Proiektua aldatzea.- Kontratazio organoak bere esku du interes publikoaren aldeko arrazoiengatik kontratua aldatzeko, 3/2011 LEDko 219. eta 234. artikuluek eta HAKLAOko 158.etik 162.era bitarteko artikuluek ezarritakoari jarraiki.

VII.13. Kontratua etetea.- Kontratua eteten bada, 3/2011 LEDko 220. eta 238. artikuluetan eta HAKLAOko 103., 170. eta 171. artikuluetan xedatutakoa beteko da. Obra zati bat edo obra guztia aldi baterako edo behin betikoz eteten denean, eteteari buruzko akta egingo da.

VII.14. Obrak hartzea eta kitatzea.- Obrak 3/2011 Legegintzako EDko 222. eta 235. artikuluetan eta HAKLAOko 163. artikuluan eta hurrengoetan adierazitako moduan eta formalitateekin hartu eta kitatuko dira.

VII.15. Berme epea.- Obra hartzearen aktaren datatik aurrera hasiko da kontatzen Erantsitako Taularen N) atalean ageri den berme epea. Hala ere, ez da inolako berme eperik ezarriko beren iraupenak helburu praktikorik ez duen obretan, esaterako emaitza onik lortu ez duten zundaketetan eta prospekzioetan, edo, obra beraren izaeragatik, iraute kontzeptuarekin loturarik ez duten obretan, esaterako dragatzeetan.

Berme epea bete baino 15 egun lehenago, obraren zuzendari fakultatiboak, ofizioz edo kontratistak eskaturik, obren egoerari buruzko txosten bat egingo du 3/2011 LEDko 235. artikulua eta HAKLAOko 169. artikulua adierazitako

en las cláusulas 8 y 9 del Pliego de Condiciones Generales para la Contratación de Obras del Estado.

5. A la finalización de la obra el adjudicatario entregará al Ayuntamiento un juego completo de planos que contemple la totalidad de la obra ejecutada. Estos planos estarán recogidos en un CD con formato DWG.

VII.11. Subcontratación.- La contratación por el adjudicatario de la realización parcial del contrato con terceros estará sujeta a los requisitos establecidos en el art. 227 del R.D.Legislativo 3/2011, así como el pago a subcontratistas y suministradores deberá ajustarse a los dispuesto en el art. 228 del R.D.Legislativo 3/2011.

VII.12. Modificación del Proyecto.- El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de modificar por razones de interés público el contrato con sujeción a lo dispuesto en los arts. 219 y 234 del R.D.Legislativo 3/2011 y 158 a 162 R.G.L.C.A.P

VII.13. Suspensión de las obras.- En caso de producirse una suspensión del contrato, se estará a lo estipulado en los arts. 220 y 238 del R.D.Legislativo 3/2011 y 103, 170 y 171 R.G.L.C.A.P. En los supuestos de suspensión temporal, parcial o total, o definitiva, se levantará acta de la suspensión.

VII.14. Recepción y liquidación de las obras.- La recepción y liquidación se efectuarán en los términos y con las formalidades establecidas en los arts. 222 y 235 del R.D.Legislativo 3/2011 y 163 y ss del R.G.L.C.A.P..

VII.15. Plazo de garantía.- A partir de la fecha del acta de recepción de la obra comenzará a contar el plazo de garantía que figura en el apartado N), del Cuadro Anexo. No obstante, en aquellas obras cuya perduración no tenga finalidad práctica como los sondeos y prospecciones que hayan resultado infructuosos o que por su naturaleza exijan trabajos que excedan del concepto de mera conservación como los de dragados no se exigirá.

Dentro del plazo de 15 días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, el director facultativo e la obra, de oficio o a instancia del contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras con los efectos señalados en el art. 235

ondorioetarako.

VII.16. Kontratu haustea.- Kontratua hautsiko da 3/2011 LEDko 223. eta 237. artikuluetan adierazitako egoeretan, eta kontratazio organoak erabakiko du, ofizioz edo kontratistak eskatuta, betiere, kontratistari entzuteko izapidea bermatuko duen prozedura bidez eta 3/2011 LEDko 224. eta 239. artikuluetan eta HAKLAOk 110etik 113ra eta 172. artikuluetan aurreikusitako ondorioetarako.

VII.17 KALITATE KONTROLA: Kalitatea Kontrolatzeko Programako lanak Obraren Zuzendariak emango ditu, eta hark erabakiko ditu, halaber, zer saio eta zenbat egin behar diren.

Kalitatea Kontrolatzeko saioen kostua obrak hartzeko prezioan sartuta dagoela jotzen da, prezio horren %2, hain zuzen ere.

Eman behar duten emaitza ematen ez duten saioak nahiz aurkeztu behar diren materialen gainekoak ez dira Kalitatea Kontrolatzeko kontu-sailean sartuko, eta, beraz, kontratistak berak ordaindu beharko ditu.

VIII. DATUAK BABESTEA

Datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege organikoa eta hura garatzeko arau guztiak ere bete behar ditu kontratua hartzen duen enpresak.

Akordio hau aurrera eramateak datu pertsonalak erabiltzea ere badakar, eta, beraz, 15/1999 Legeko 12. artikulua jartzen duenez, kontratua hartzen duena Tratamendu-eragilea izango da, eta Fitxategiaren arduraduna Udala.

Hori horrela izanik, tratamendu-eragileak honako hauek egin beharko ditu nahitaez:

Datu horiek kontratua egikaritzeko erabiltzea, ez beste ezertarako, eta fitxategiaren arduradunak emandako zehaztapenen arabera egitea tratamendua.

Datu horiek egoki eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak izan ez daitezen zaintzea, zehatzak

del R.D.Legislativo 3/2011 y art. 169 R.G.L.C.A.P.

VII.16. Resolución del contrato.- La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en los arts. 223 y 237 del R.D.Legislativo 3/2011 y se acordará por el órgano de contratación de oficio o a instancia del contratista mediante procedimiento en el que se garantice la audiencia a éste y con los efectos previstos en los arts. 224 y 239 del R.D.Legislativo 3/2011 y 110 a 113 y 172 R.G.L.C.A.P.

VII.17 CONTROL DE CALIDAD: Los trabajos correspondientes al Programa de Control de Calidad, serán adjudicados por la Dirección de Obra, la cual determinará en todo momento el tipo y número de ensayos a realizar.

El coste de los ensayos de Control de Calidad se considera incluido en el presupuesto de adjudicación de las obras en un porcentaje del 2%.

Los ensayos cuyo resultado sea no correcto, al igual que los de presentación de los diferentes materiales, estarán excluidos de la partida de Control de Calidad, corriendo a cuenta del contratista.

VIII. PROTECCION DE DATOS

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento íntegro de La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) y su normativa de desarrollo.

La ejecución de este Acuerdo llevará consigo el tratamiento de datos de carácter personal, por ello la empresa adjudicataria adquiere la condición de Encargado del Tratamiento y el PMD de Responsable del Fichero, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 12 de la LOPD.

Así pues, el Encargado del Tratamiento, se verá obligado a:

Utilizar dichos datos única y exclusivamente para la ejecución del contrato y a llevar a cabo el tratamiento conforme a las especificaciones dadas por el Responsable del Fichero.

Velar para que los datos sean adecuados, pertinentes y no excesivos, garantizando su

direla eta aldizka eguneratzen direla bermatuta.

Zerbitzua emateko eskura dituen hirugarrenei datuak ez lagatzea, ezta komunikatzea ere, fitxategiaren arduradunaren baimenik gabe.

Fitxategiaren arduradunak, zerbitzua amaitutakoan, erabaki beharko du tratamendu-eragileak datuak itzuli edo suntsitu egin behar dituen.

Kontratuaren indarraldian eta amaitutakoan ere, lizaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko Legearen 10. artikuluan aipatzen den lanbide-sekretuaren eginbeharrari eustea eta betetzea.

Tratamendu-eragileak tratamenduaren xede diren lizaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko beharrezko segurtasun-neurriak — teknikoak nahiz antolaketa-izaerakoak — hartu beharko ditu, betiere lizaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko abenduaren 13ko Lege Organikoaren garapen-erregelamenduan xedatutakoak izanik, LEDko 9. artikulua arabera, eta tratatutako datuen segurtasun-mailarekin bat etorritik.

XII. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZIOA

XII.1. Kontratazio-organoak dauka eskumena administrazio-kontratuak interpretatzeko eta kontratuak betetzean dauden zalantzak argitzeko. Era berean, interes publikoagatik, kontratuak aldatu ahalko ditu, indarririk gabe utzi eta indargabetzearen ondorioak zehaztu, betiere hainbat muga, baldintza eta ondorio errespetatuta, hauetan agertzen direnak, hain zuzen: 3/2011 LEDn eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan (Herri Administrazioetako Kontratuaren Legeko Arautegi Orokorra onartzen duena).

Aholkularitza Juridikoak txostena eman ondoren, kontratazio organoak interpretatzeko, aldatzeko eta indarririk gabe uzteko eskumena erabiliz hartzen dituen erabakiak berehala izango dira betearazleak.

XII.2. Administrazio kontratuak interpretatzeari, aldatzeari eta ebazteari buruzko eta horien ondorioei buruzko auziak kontratazio organo eskudunak ebartziko ditu, eta haren erabakiek administrazio bidea amaituko dute. Erabakien haien aurka administrazioarekiko auzi errekurtsua jarri ahal izango da, jurisdikzio horretako Legeak

exactitud y su periódica actualización.

No ceder ni comunicar a terceros a los que tenga acceso para la prestación del servicio, sin la previa autorización del Responsable del Fichero.

El responsable del Fichero a la finalización del servicio decidirá si el Encargado del Tratamiento devuelve o destruye los datos.

Mantener y cumplir durante y con posterioridad a la finalización del contrato, el deber de secreto profesional recogido en el art. 10 de la LOPD.

El Encargado de Tratamiento, estará obligado a adoptar las medidas de seguridad necesarias dispuestas en el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, tanto técnicas, como organizativas que garanticen la protección de los datos personales objeto de tratamiento conforme el art. 9 de la LOPD y de acuerdo al nivel de seguridad de los datos tratados.

XII. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACION Y JURISDICCION

XII.1. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.L. 3/2011 y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

XII.2. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto

Paseo Anoeta, 18 - Tel. 943481852 - Faxe 943464362 - www.donostiakirola.org
20014 Donostia-San Sebastián

arautzen duenaren arabera, eta horrez gain, interesatuek aukerako berraztertze errekurtsua jarri ahaliko dute, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeko 116. eta 117. artikuluetan xedatzen denez.

Eranskin Taulako "Z" klausulan horrela xedatuz gero, kontratu honi, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 40. artikuluan eta haren hurrengoetan aurreikusitako berrikuspen araubide berezia aplikatuko zaio (administrazi-auzi helegitearen aurretiko kontratazio gaitan helegite berezia jarrita). Beraz, errekurtsu berezia jarri ahal izango da esleipen erabakien kontra, lizitazioa arautzeko orrien eta prestazioaren ezaugarriak jartzen dituztenen kontra eta baita aurreko prozeduran hartutako tramitezko egintzen kontra ere, baldin eta ekintza horiek esleipenaren gainean zuzenean edo zeharka erabakitzen badute, prozedurak aurrera ezin duela jarraitu erabakitzen badute edo defentsa-gabezia edo eskubide edo interes zilegiei konpondu ezineko kalteak eragiten badiete.

por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

De así establecerse en el apartado "Z" del Cuadro Anexo, al presente contrato le es de aplicación el régimen especial de revisión previsto en los arts. 40 y siguientes del R.D.L. 3/2011, resultando impugnables (mediante la interposición del recurso especial en materia de contratación, previo a la interposición del contencioso-administrativo) los actos del apartado "2" de dicho precepto: los acuerdos de adjudicación, los pliegos reguladores de la licitación y los que establezcan las características de la prestación, así como los actos de trámite adoptados en el procedimiento antecedente, siempre que estos últimos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicios irreparable a derechos o intereses legítimos.

Donostia / San Sebastián, a 18 de agosto de 2014

KUPEKO Teknikari Juridikoa/ Técnico Jurídico PMD

Sin.: K.M.Elizalde Telletxea



<u>ERANTSITAKO TAULA</u>	<u>CUADRO ANEXO</u>
<u>A) KONTRATUAREN XEDEA ETA ESLEITZERA</u> Donostiako Benta Berriko udal kiroldegian bi frontoi txiki aldageletan birgaitzeko eta aldagela irigarria eraberritzeko lanen egiteko; hori guztia, proiektuan eta tekniko baldintzetako orrietan adierazitakoaren arabera.	<u>A) OBJETO DEL CONTRATO.</u> Ejecución de obras de reconversión de dos minifrontones en vestuarios y rehabilitación del vestuario accesible en el polideportivo municipal de Benta Berri, de Donostia-San Sebastián, todo ello, conforme al Proyecto y Prescripciones prescripciones técnicas
<u>B) DEIA EGIN DUEN ERAKUNDEA, IZAPIDEAK ETA ESLEITZEKO MODUA</u> Deia egin duen erakundea: KUP-a. - Erakunde kontratatzailea: KUP - Izapideak: Premiazkoatasunez - Esleitzeko modua: Jardunbide Irekia	<u>B) ENTIDAD CONTRATANTE, TRAMITACIÓN Y FORMA DE ADJUDICACIÓN</u> Entidad contratante: PMD Donostia / San Sebastián. - Entidad contratante: PMD - Tramitación: de urgencia - Forma de adjudicación: P. Abierto.
<u>C) PREZIO-ORDAINKETAREN ZEHATZAPEN SISTEMA.</u> Kontratuaren prezioa kontratistaren hileroko fakturak aurkeztuta ordainduko da, beti ere KUPeko aurretiko zerbitzu teknikoaren oniritziarekin, konturarako ordainketa gisa.	<u>C) SISTEMA DE DETERMINACION DEL ABONO DEL PRECIO</u> El precio del contrato se abonará contra facturas mensuales emitidas por el contratista, previamente conformadas por el servicio técnico del IPMD, en concepto de abonos a cuenta.
<u>C') ORGANOEN IDENTIFIKAZIOA FAKTURAZIORAKO</u> Eranstsitako taularen "B" azpiatalea aduerazitakoez gain, Lana eta hazkundera sustatzeko eta lanean hasiera doanari laguntzeko otsailak 22ko 4/2013 E.D.Legegileak dionari jarraituz, fakturazioa dela-eta zera adierazten da kontratuan ondorengo organuak ere parte hartzen dute kontratuan: - Kontabilitatean eskuduntza duen organoa Interbentzio Orokorra da. - Kontratazio organoa: KUPeko Gerentea - Organu laguntzailea: Donostiako Udalaren Kontratazio Mahai iraunkorra. - Zerbitzuaren hartzailea: KUP	<u>C') IDENTIFICACIÓN DE LOS ÓRGANOS A EFECTOS DE FACTURACIÓN</u> Además de los órganos de la entidad contratante descritos en el apartado "B" del Cuadro Resumen, son Organos a efectos de facturación (de conformidad a lo dispuesto en la disposición adicional 33 del RD Ley 4/2013 de 22 de febrero de medidas de apoyo al emprendedor y estímulo de crecimiento y de la creación de empleo): - Órgano con competencias en materia de contabilidad pública: La Intervención General. - Órgano de contratación: Gerencia PMD - Organos de asistencia: Mesa de contratación permanente del Ayto. de Donostia/ San Sebastián. - Destinatario del servicio: PMD
<u>D) LEHIAKETAKO GEHIENEZKO PREZIOA EDO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN</u>	<u>D) PRESUPUESTO O PRECIO DE LICITACION MAXIMO y VALOR ESTIMADO DEL</u>

BALIOETSITAKO BALIOA.

Kontratuaren gehieneko prezioa PREZIO OSOSA ETA GARBIA da, beran saruta daude lan arriskuen prebentzioa, gastu orokorrak, industri irabazia eta kontrutua behar bezala egitekoa beharrezko gastua guztiak ere (BEZa salvu), ondoko banaketarekin:

- Urteko prezio garbia: 113.193,85€
- BEZ: 23.770,71€
- Urteko prezio gordina: 136.964,56€

Lizitatzailleek prezioa beheraka hobetu dezakete beren proposamenetan, eta eskeinitako beherakako ehunekoa ezarriko zaie partida guztiei.

Kontratuaren balioetsitako balioa: 113.193,86€.

E) AURREKONTU-APLIKAZIOA:

2014 urteko aurrekontuaren
1.1920.010.622.99.03.2014 Kontusaila

F) PREZIOEN BERRIKUSPENA

EZ DAGOKIO

G) BURUTZAPEN EPEA ETA BERE HASTEAK

Egutegiko 30 egunetan

Bere formalizazioaren ondorengo egunean emango zaio hasiera kontratuari.

H) KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZARIOA ETA TEKNIKOA EDO PROFESIONALA EGIAZTATZEKO DOKUMENTAZIOA

H.1 - Ekonomia eta finantza kaudimena

hauetakoren batekin egiaztatuko da:

a) Finantza-erakundearen aitortpen egokiak edo, hala behar bada, arrisku profesionalengatik kalte-ordainen aseguruia egin izanaren egiaztatzea.

b) Merkataritza Erregistroan edo dagokion Erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuak. Erregistro ofizialetan kontuak aurkezteko betebeharrak ez duten enpresaburuek beste bide bat erabil dezakete egiaztatzeke, hots, behar

CONTRATO

El precio o presupuesto de licitación máximo del contrato es el PRECIO TOTAL NETO, estando incluido en el mismo prevención de riesgos laborales, gastos generales, beneficio industrial y demás gastos necesarios para la ejecución del contrato (IVA aparte), con el siguiente desglose:

- Precio TOTAL neto: 113.193,85€
- IVA: 23.770,71€
- Precio anual bruto: 136.946,56€

El precio podrá ser mejorado a la baja por los licitadores en sus proposiciones, siendo el porcentaje de baja ofertado el que se aplicará a todas y cada una de las partidas del proyecto.

Valor estimado del contrato: 113.193,85€.

E) APLICACION PRESUPUESTARIA

Partida nº 1.1920.010.622.99.03.2014, del Presupuesto de 2014

F) REVISION DE PRECIOS

NO PROCEDE

G) PLAZO DE EJECUCIÓN Y COMIENZO DEL MISMO

30 días naturales.

Se dará comienzo al contrato al día siguiente a su formalización.

H) DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LA SOLVENCIA ECONÓMICA, FINANCIERA TÉCNICA O PROFESIONAL

H.1 - Solvencia económica y financiera,

deberá acreditarse por alguno de los siguientes medios:

a) Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.

b) Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Los empresarios no obligados a

bezala legeztatutako kontabilitate-liburuak aurkeztea.

H.2 - Kaudimen teknika

honela egiaztatu beharrekoa da:

a) Azken bost urteetan gauzatutako obren zerrenda, kontratuaren helburuarekin lotuta, ondo gauzatu izanaren ziurtagiriarekin egiaztatua obra garrantzitsuenei dagokienez; ziurtagiri horietan zehatz adieraziko da haien zenbatekoa, data eta obrak non gauzatu ziren, eta, halaber, lanbidea arautzen duten arauen arabera gauzatu ziren eta ohiko bidez burutzea iritsi ziren zehaztuko da; hala dagokionean, ziurtagiri horiek eskumena duen aginteak jakinaraziko dizkio zuzenean kontratazio organoari. Diru zenbateko berdineko ondo egin izanaren 3 obra egin izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko dira.

I) ERREFERENTZIA TEKNIKOAK

Proiektuan eta Baldintza teknikoaren orrietan jasotakoak.

J) ALDAEREN ONARPENA

Ez dira onartuko.

K) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO TOKIA ETA EPEA.

K.1 – Aurkezteko TOKIA

- Donostiako Udalaren Kirol Patronatua
- Anoeta Ibilbidea, 18
- 20114 Donostia

K.2 – Aurkezteko EPEA

13 egutegi egun, iragarki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera. Azkeneko eguna larunbata edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.

Ordutegia: 9:00etatik 14:00etara.

L) PROPOSAMENAK IREKITZEKO TOKIA ETA EGUNA

presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.

H.2 - Solvencia técnica,

deberá acreditarse por los siguientes medios:

a) Relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años (relacionados con el objeto del contrato), avalada por certificados de buena ejecución para las obras más importantes; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras y se precisará si se realizaron según las reglas por las que se rige la profesión y se llevaron normalmente a buen término; en su caso, dichos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente. Deberá acreditarse haber realizado conformemente 3 obras de igual o mayor cuantía que la del contrato.

I) REFERENCIAS TECNICAS

Las que figuren en el Proyecto y en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

J) ADMISION DE VARIANTES

No se admiten.

K) LUGAR y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES

K.1 - LUGAR de presentación

- Patronato municipal Deportes de San Sebastián,
- Paseo de Anoeta, 18
- 20014 Donostia/ San Sebastián

K.2 - PLAZO de presentación

13 días naturales a contar desde el siguiente al de la publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa. Si el último día coincidiera en sábado o día festivo, este se trasladaría al día hábil siguiente.

Horario: de 9:00 h a 14:00 horas.

L) LUGAR Y FECHAS DE APERTURA DE PROPOSICIONES

L.1 - Tokia: Donostiako udalaren kontratazio Mahaiaren gelan, Ijentea 1, P.K. 20003

L.2 - Eguna eta ordua: goizeko 10tan, ondorengo egunetan:

- a. Balio-judizio baten arabera balioetsi behar diren esleipen-irizpideei buruzko dokumentazio teknikoa irekitzeko ekitaldi publikoa: balio-judizio baten arabera —hau da, modu ez automatikoan— balioetsi behar diren esleipen-irizpideei buruzko dokumentazio teknikoa irekitzeko ekitaldi publikoa proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo BIGARREN asteazkenean egingo da.
- b. Proposamen ekonomikoak eta ezein balio-judiziorik behar ez duten bestelako balorazio-irizpideak irekitzeko ekitaldi publikoa (3. gutunazala): proposamen ekonomikoak eta ezein balio-judiziorik behar ez duten bestelako balorazio-irizpideak —automatikoki edo formula matematiko bidez aplikatzen direnak— irekitzeko ekitaldi publikoa proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo BOSGARREN asteazkenean egingo da. Eguna eta ordua: Dagokion eguneko 10:00etan.

M) ESLEITZE IRIZPIDEAK

Kontratazio-organoak honako irizpide (aplikazio automatikakoenak eta judizio baloreenak) hauen arabera esleituko du kontratua:

- A Irizpidea: 74 puntu: proposamen ekonomikoa.
- B Irizpidea: 16 puntu: proposamen teknikoaren memoria.
- C Irizpidea: 10 puntu: egite epearen hobetzea.

□ M.1 - APLIKAZIO AUTOMATIKOKO IRIZPIDEAK

➤ A Irizpidea, Proposamen ekonomikoa: 74 puntu, bi formula hauen arabera:

- a) 64 puntu. Prezio osoa eta garbia % 0,35 hobetzen den bakoitzeko puntu BAT emango da. Hortaz, 64 puntu lortzeko

L-1 - Lugar: Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián (Sala Mesa de contratación), Ijentea 1, C.P. 20003

L.2 - Fecha y hora: A las 10 horas, de los días siguientes:

- a) Acto público para la apertura de la documentación técnica (sobre nº 2) relativa a los criterios de valoración cuya ponderación dependa de un juicio de valor: la apertura pública de la documentación técnica sobre los criterios de adjudicación que requieren para su valoración del empleo de juicios de valor (los de valoración no automática) se llevará a cabo el SEGUNDO miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.
- b) Acto público para la apertura pública de proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre nº 3): la apertura pública de las proposiciones económicas y de otros criterios cuya valoración no requieren de juicio de valor alguno (los de mera aplicación automática o de formulas matemáticas) se llevará a cabo el QUINTO miércoles siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.

M) CRITERIOS DE ADJUDICACION

El órgano de contratación adjudicará el contrato, teniendo en cuenta los siguientes criterios de aplicación automática y de juicio de valor:

- Criterio A: 74 puntos: Proposición económica.
- Criterio B: 16 puntos: Memoria de Propuesta técnica
- Criterio C: 10 puntos: Mejora del Plazo de ejecución

□ M.1 - CRITERIOS DE APLICACIÓN AUTOMÁTICA

➤ Criterio A, Proposición económica: 74 puntu, desglosado conforme a las siguientes fórmulas:

- a) 64 puntos: por cada un 0,35% de mejora a la baja sobre el precio de licitación total NETO se otorgará UN punto, de tal manera que para obtener

% 22,4 hobetu beharko da lizitazio prezioa

b) 10 puntu, formula honen arabera:

- 0 puntu, guztizko prezio garbia % 22,4 ez hobetzeagatik.
- 10 puntu, aurreko % hori gaintututa guztizko prezio garbia beherantz gehien hobetzen duen eskaintzari, eta
- Gaintzekoak aurreko biekiko proportzionalki puntuatuko dira.

I.Eraskinaren arabera beteko da.

➤ **C Irizpidea: Egite epearen hobetzea: 10 puntu.**

- a) 8 puntu. Hobekuntza egun bakoitzeko 2 puntu emango dira. Horrela 4 eguneko hobekuntza eginez, puntu guztiak lortuko dira.
- b) Gainerako 2 puntuak, ondorengo formula honen arabera:
 - 0 puntu, 4 eguneko hobekuntza gaintitzen ez duenari.
 - Bi puntu emango zaio 4 eguneko epea gaintututa, eskaintzarik hoberena egiten duenari.
 - Gainerakoei, bi aurrekoen batzbestekotasunez.

I.Eraskinaren arabera beteko da.

□ **M.2 – JUDIZIO BALOREZKO IRIZPIDEAK (DOKUMENTAZIOA 2. GUTUNAZALEAN SARTU BEHARKO DA): B Irizpidea**

➤ **A irizpidea: Proposamen teknikoaren Memoria: 16 puntu, aspektu hauen arabera:**

- a) 10 puntu: Materiale ezaugarri teknikoak, horien afitxa teknikoak aurkeztuta.
- b) 6 puntu: Obraren Planninga. Lanen antolamendu eta kontratuaren lanetako edo beharkizunetako egikaritzeari datxekion lan-eta giz- bitartekoak adierazi beharko ditu planningak, eta inguruko hiri elementuei eragiten dizkionak ere.

todos los puntos deberá ofertarse una mejora del 22,4%.

b) 10 puntos restantes, se otorgarán conforme a la siguiente fórmula:

- 0 puntos a la proposición que no supere ese 22,4% de mejora
- 10 puntos a la mejora de las proposiciones que superando ese % de rebaja realice la mejor oferta
- El resto se puntuará en proporción a los 2 anteriores.

Se cumplimentará conforme al modelo del anexo I

➤ **Criterio C: Mejora del plazo de ejecución: 10 puntos.**

- a. 8 puntos: Por cada día de mejora se otorgará 2 puntos, de tal manera que con 4 días de mejora se lograrán todos los puntos.
- b. 2 puntos restantes, se otorgarán conforme a la siguiente fórmula:
 - 0 puntos a quien no mejore los 4 días anteriores.
 - 2 puntos a la mejora que superando los 4 días realice la mejor oferta
 - El resto se puntuará en proporción a los 2 anteriores.

Se cumplimentará conforme al modelo del anexo I

□ **M.2 - CRITERIOS DE VALORACIÓN CON JUICIO DE VALOR (Documentación sobre 2):**

➤ **Criterio B: Memoria de oferta Técnica: 16 puntu, conforme a los siguientes aspectos.**

- a. 10 puntos: características técnicas de los materiales, aportando fichas técnicas de los mismos.
- b. 6 puntos: Planning de obra,. Se describirán la organización de los trabajos y los recursos humanos y materiales que se asignan a la ejecución de los trabajos o tareas del contrato, así como la afección sobre los elementos colindantes.

N) BERMEALDIA

URTEBETE

O) IRAGARPEN GASTUEN MUGA GEHIENEOA

450 eurok

P) BEHIN-BEHINEKO BERMEAREN ZENBATEKOA

EZ DA ESKATZEN

Q) KONTRATUAREN ARDURADUNA

- Kontratuaren arduraduna: Yolanda Zorita
- Telefonoa: 943-481873

R) ZIGORRAK

Legez jarritakoak

S) IRAGARTZEA

GAOn eta kontratatzailearen profilean argitaratu behar da.

T) KONTRATATZAILEAREN PROFILA

www.donostia.org

U) LANGILEEN SUBROGAZIOA

Ez da aurreikusten

KUP-ak ez du ezeren harreman juridiko, laboral nahiz bestelakorik izango enpresa esleipenduneko langileekin, ez kontratuak irauten duen bitartean ez hura bukatutakoan ere, eta esleipendunaren kontura izango dira kontratu hau dela eta sor daitezkeen betebeharrak, kalte-ordainak eta erantzukizun guztiak.

V) ASEGURUAK

Kontratistak erantzungo du kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei, pertsonari nahiz gauzei, egindako kalte eta galerengatik. Helburu horietarako, Udala ere hirugarrentzat joko da.

Esleipendunak, nahitaez, gutxienez 300.000 euroren kalteei erantzuteko adinako erantzukizun

N) PLAZO DE GARANTIA

UN año

O) LIMITE MAXIMO GASTOS DE ANUNCIOS

450 €

P) IMPORTE DE LA GARANTIA PROVISIONAL

NO SE PIDE

Q) RESPONSABLE DEL CONTRATO

- Responsable del Contrato: Yolanda Zorita
- Teléfono: 943-481873

R) PENALIDADES

Las legalmente establecidas

S) PUBLICIDAD

Se publicarán en el BOG y perfil de contratante.

T) PERFIL DEL CONTRATANTE

www.donostiakirola.org

U) SUBROGACION DE PERSONAL

No se prevé

El PMD de Donostia / San Sebastián no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta del/de la adjudicatario/a todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este Contrato.

V) SEGUROS

El contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato. A estos efectos, el PMD también tendrá la consideración de tercero.

El adjudicatario quedará obligado a suscribir una póliza de daños por responsabilidad civil por un

zibilaren poliza egin behar du.

W) HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA

Kontratututako zerbitzua emateko osagai idatziren bat beharrezkoa balitz (inprimakiak, jakinarazpenak, oharak, seinaleztapenak, errotulazioa, azalpenak,) eta herritarren edo administrazioaren erabilerarako baldin badira, bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez.

Hizkuntza ofizialen erabilerarako baldintzek funtsezko betebeharraren izaera daukate, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bateraginarean ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu, hau da, zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea

Donostiako Udalak kontratatzen dituen enpresek, kontratuak gauzatzeko garaian, Euskara Zerbitzuaren itzulpen eta zuzenketa zerbitzua erabili ahal izango dute, zerbitzu honen baldintza eta ezaugarriekin..

X) KONTRATUA ALDATZEA

EZ DIRA AURREIKUSTEN

Z) KONTRATAZIOZKO ERREGIMEN BEREZIAREN APLIKAGARRITASUNA (kontratzio gaietan helegite berezia)

EZ dagokiola

AB) KONTRATUAREN FUNTSEZKO BETEBEHARRAK

1) Taulako W atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzea

importe mínimo de 300.000 €.

W) USO DE LAS LENGUAS OFICIALES

Si fuera necesario algún elemento escrito para la prestación del servicio contratado (impresos, notificaciones, notas, señalización, rotulación, avisos,...) y si el documento está dirigido a la ciudadanía o a la administración, se redactará en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

Las cláusulas referentes al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, por lo que tendrá las mismas consecuencias por la infracción del resto de las condiciones del contrato: la aplicación del sistema de sanciones o la resolución del contrato.

Las empresas contratadas por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, podrán utilizar el servicio de traducción y corrección del Servicio de Euskera a la hora de ejecutar los contratos, siempre según sus condiciones vigentes.

X) MODIFICACIONES DEL CONTRATO

NO SE PREVÉN

Z) PROCEDENCIA DE APLICACIÓN DEL RÉGIMEN ESPECIAL DE REVISIÓN (recurso especial en materia de contratación)

NO procede su aplicación.

AB) OBLIGACIONES CONTRACTUALES ESENCIALES

1) La obligación de cumplimiento de las cláusulas lingüísticas del apartado W.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

I.- Eranskina/ Anexo I

<u>EKONOMIA PROPOSAMENA ETA EGIKARIZE- EPEAREN HOBEKUNTZA</u> (3. kartzalan sartu beharrekoa, lizitatzaile bakoitzari dagokiona).	<u>PROPOSICIÓN ECONÓMICA y DE MEJORA DEL PLAZO DE EJECUCIÓN</u> (a introducir en el sobre nº 3 por todos y cada uno de los licitadores)
Kontratuaren xedea: “Benta Berriko udal kiroldegiaren bi frontoi txiki aldageletan birgaitzeko eta aldagela irisgarria eraberritzeko lanen egiokaritzea”.	Objeto del contrato: Ejecución de las obras de reconversión de dos minifrontones en vestuarios y rehabilitación del vestuario accesible en el polideportivo municipal de Benta Berri”
D./D^a jn./and., NAN/DNI zbkia....., Posta-helbidea / Dirección postal:, actuando e representación de la empresa/ ren ordezkari gisa	
ADIERAZTEN DU: Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarkia irakurri duela, eta goian aipatutako kontraturako eskatzen diren baldintza eta betekizun guztietan oinarrituz eta lehiaketa hau arautzen duten Administrazio Baldintzen Plegua eta Baldintza Teknikoen Pleguarekin ados egonik, berak duen ordezkartza baliatuz aipatutako kontratuak irauten duen bitartean, ondorengo EKONOMI- eta EGITE-EPE-PROPOSAMENAK egiten ditu:	MANIFIESTA: Que enterado del anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, estando conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar el contrato arriba indicado y del Pliego de Cláusulas Administrativas, Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la licitación y en la representación que ostenta se compromete a asumir el cumplimiento de dicho contrato durante el plazo de vigencia del mismo, REALIZA las siguiente proposiciones ECONOMICA y de DE PLAZO DE EJECUCIÓN:

a) Proposición ECONÓMICA por la ejecución de la obra:

- Precio total NETO €
- IVA: €
- Precio total BRUTO: €

b) Proposición de PLAZO DE EJECUCIÓN: DIAS NATURALES

En Donostia/ San Sebastián, a ____ de ____ de 2014.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

II. Eranskina/ Anexo II.

ARDURAZKO ADIERAZPENA	DECLARACIÓN RESPONSABLE
JAKINARAZPENA JASOTZEKO BITARTEKOAREN HAUTAPENA (1. kartzalan sartu beharrekoa, lizitatatzaile bakoitzari dagokiona).	DE DESIGNACIÓN DE MEDIO PARA RECEPCIÓN DE NOTIFICACIONES (a introducir en el sobre nº 1 por todos y cada uno de los licitadores)
Kontratuaren xedea: "Benta Berriko udal kiroldegia bi frontoi txiki aldageletan birgaitzeko eta aldagela irisgarria eraberritzeko lanen egiokaritzea".	Objeto del contrato: Ejecución de las obras de reconversión de dos minifrontones en vestuarios y rehabilitación del vestuario accesible en el polideportivo municipal de Benta Berri"
D./D ^a jn./and., NAN/DNI zbkia..... , Posta-helbidea / Dirección postal: , actuando e representación de la empresa/ ren ordezkari gisa	
ARDURAZ ADIERAZTEN DU:	RESPONSABLEMENTE DECLARA:
idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko 59. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Kirol Patronatuak lizitazio hau dela-eta (...../urtea espediente.) egin beharreko edozein jakinarazpen jasotzeko lehentasunezko bide gisa, ondoren zehazten den faxa, eta bestelako datu hauek ere eranstean ditut:	DESIGNAR a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que el Patronato municipal deba realizar con motivo de la presente licitación (expediente. /año) el siguiente fax y además se añaden otros datos de interés:

FAX:

Harremanetarako telefonoak /Teléfonos de contacto:
 Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico:
 Helbide-postala / Dirección postal:
 (Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF:
 (Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzzailearen NAN / DNI Licitador:

Donostia, 2014ko _____	Donostia-San Sebastián, a _____ de 2014
------------------------	---

Sin. /Fdo.: _____

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

III Eranskina/ Anexo III.

ARDURAZKO ADIERAZPENA	DECLARACIÓN RESPONSABLE
ORDEZTEN DUENA "1" kartazalaren administrazio-agiriarena, - kontratatzeke galdegindako Gaitasunaren eta Kaudimenaren egiaztarri -. (1. kartazalaren sartu beharrekoa, lizitatatzaile bakoitzari dagokiona).	Y SUSTITUTIVA de la Documentación administrativa del sobre nº 1, - acreditativa de la capacidad y solvencia requerida para contratar -. (a introducir en el sobre nº 1 por todos y cada uno de los licitadores)
Kontratuaren xedea: "Benta Berriko udal kiroldegia bi frontoi txiki aldageletan birgaitzeko eta aldagela irisgarria eraberritzeko lanen egiozaritza".	Objeto del contrato: Ejecución de las obras de reconversión de dos minifrontones en vestuarios y rehabilitación del vestuario accesible en el polideportivo municipal de Benta Berri"
D./D^a jn./and., NAN/DNI zbkia..... , Posta-helbidea / Dirección postal: , actuando e representación de la empresa/ ren ordezkari gisa	
ARDURAZ ADIERAZTEN DU:	RESPONSABLEMENTE DECLARA:
Lizitatzaileak Administrazioarekin kontratatzeke legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela eta esleipendun izatea proposatuko balitz, kontratazio organoaren aurrean dagokion dokumentazioa aurkeztuko lukeela, esleipenaren aurretik, eskatzen diren dokumentuak dituela eta egokiak direla egiaztatzearen, 3/2011 E.D. Legegileak dionari jarraiki. Horrela, esleipenaren aurretik, nortasun juridikoa, ordezkartza, bere kasuan klasifikazioa/solbentzia eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zorrik ez izateari buruzko dokumentazioa, eta oinarritan eskatzen den beste edozein aurkeztu beharko duela.	Que el licitador cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar <u>propuesto adjudicatario se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el art 146 del R.D. Legislativo 3/2011, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación /solvencia y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos.</u>
Donostia, 2014ko _____	Donostia-San Sebastián, a _____ de 2014

Sin. /Fdo.: _____

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

IV Eranskina/ Anexo IV.

ARDURAZKO ADIERAZPENA	DECLARACIÓN RESPONSABLE
Ordezkatutako baltzua kontratatzeko debekuetan sarturik ez dagoenarena. (Balorazioa ondorengo 1go tokian sailkatutakoari – eta balizko esleipendunari - dagokiona)	De no estar incurso en prohibiciones para contratar, la entidad representada. (a entregar por el primer clasificado y presunto adjudicatario, tras la valoración)
Kontratuaren xedea: “Benta Berriko udal kiroldegia bi frontoi txiki aldageletan birgaitzeko eta aldagela irisgarria eraberritzeko lanen egiokaritzea”.	Objeto del contrato: Ejecución de las obras de reconversión de dos minifrontones en vestuarios y rehabilitación del vestuario accesible en el polideportivo municipal de Benta Berri”
D./D ^a jn./and., NAN/DNI zbkia....., Posta-helbidea / Dirección postal:, actuando e representación de la empresa/ ren ordezkari gisa	
ARDURAZ ADIERAZTEN DU:	RESPONSABLEMENTE DECLARA:
Ordezkatzen duen baltzua edo persona Administrazioarekin kontratatzeko debekuetan sarturik ez dagoela, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki, bere gaitasuna zehatza-mehatz adieraziz.	No estar incurso la persona o entidad a la que representa en las prohibiciones para contratar con la Administración, con carácter general, recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, manifestando expresamente su capacidad para contratar.
Donostia, 2014ko _____	Donostia-San Sebastián, a _____ de 2014

Sin. /Fdo.: _____

